



Вісник

Approximate value: \$5

весна / spring 2006 Volume XX № 1



6



9



13

April 26 ЧОРНОБІЛЬ



Chornobyl

20 years later

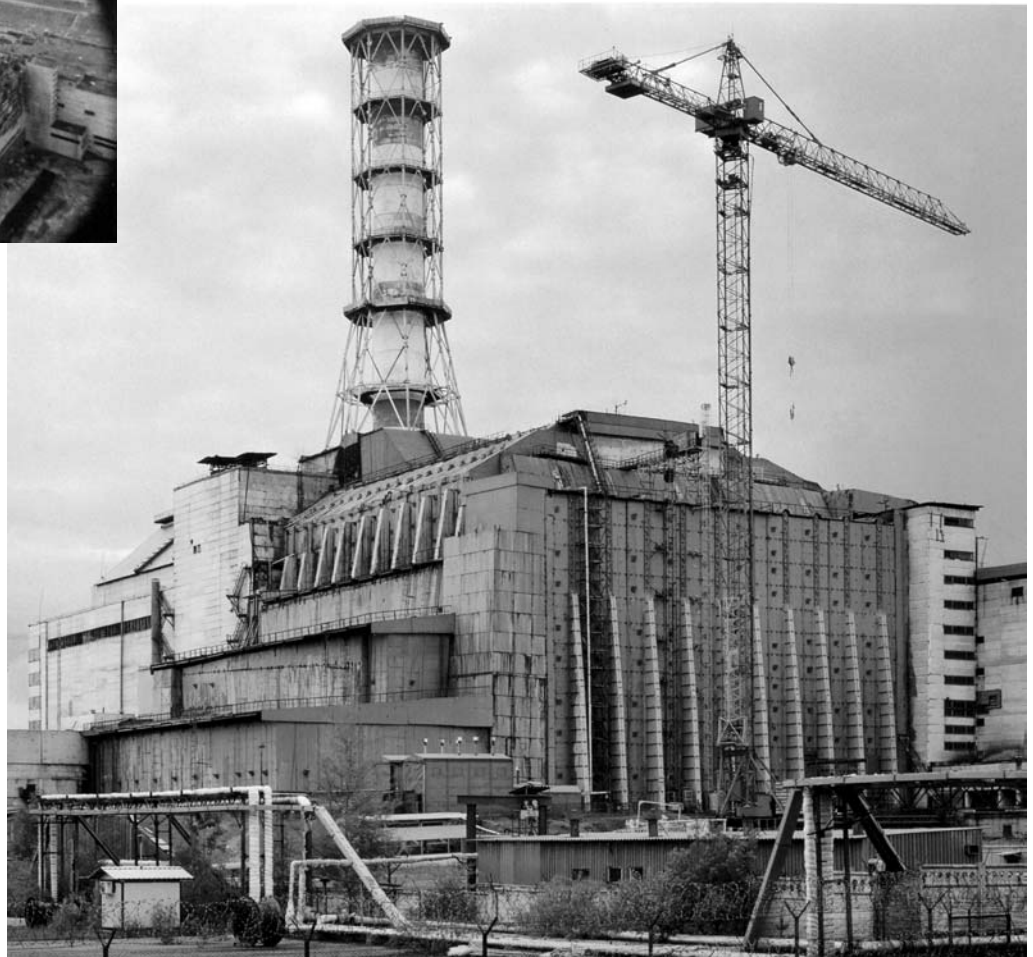
At approximately 1:23 a.m. on April 26, 1986, Reactor № 4 of the Chornobyl nuclear power plant just 100 kilometres north of Kyiv, Ukraine suffered a catastrophic steam explosion that resulted in a fire, a series of additional explosions and a nuclear meltdown.

Above: A view of the reactor from a helicopter shortly after the explosion.

Initially, some 30 people were killed, and large areas of north-central Ukraine and beyond were contaminated. Tens of thousands were permanently evacuated from their homes in the heavily irradiated 30-kilometre zone around the reactor.

Even today, the risk still exists that the hastily constructed sarcophagus (right) could collapse releasing tremendous amounts of radioactive dust into the atmosphere.

The issue of the long-term effects of the Chornobyl disaster on the health of humans remains very controversial and the contaminated environment will be a concern for many generations to come.



"Sarcophagus over the Unit 4 reactor at the Chernobyl nuclear power plant" (June 2001) from *Zones of Exclusion: Pripjat and Chernobyl*. Robert Polidori. Steidl 2003



Головний редактор/Supervising editor: Данило Пудерак/Danylo Puderak • Редактор/Editor: Ігор Кодак/Ihor Kodak

Вісник видається кожні три місяці; вітає Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) потребує дозволу ПР КУК Саскачевану. Подані статті не обов'язково відображають погляди або точки зору ПР КУК Саскачевану.

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.

Thank you for submitting your articles. Deadline for articles-ads & calendar of events announcements in 2006: February 10 (Spring), May 12 (Summer), August 11 (Fall), November 10 (Winter). Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Please call the office regarding digital photos. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014. RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO UCC-SPC, 980-606 SPADINA CRES E, SASKATOON SK S7K 3H1 email uccspc@ucc.sk.ca.

■ Дирекція ПР КУК/UCC-SPC Board of Directors

Executive

President: Eugene Krenosky (Regina) • Vice-President: Ed Lysyk (Regina) • Secretary: Merle Maxiuk (Yorkton) • Treasurer: Craig Zaychowsky (Saskatoon) • Past President: Adrian Boyko (Saskatoon)

Directors at Large

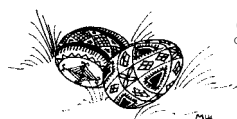
Larry Ballon (Saskatoon) • Angie Huculak (Regina) • Evelyn Wojcichowsky (Saskatoon)

Directors – Branch Presidents

Paul Kardynal (Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council) 306-446-0283 • Paul Ortynsky (UCC Canora) 306-563-5146 • Ron Adamko (Veselka Prince Albert & District Ukrainian Culture & Heritage Club) 306-764-5919 • Orest Warnyca (UCC Regina) 306-584-0501 • Slawko Kindrachuk (UCC Saskatoon) 306-653-1733 • Stan Ganczar (Weyburn Ukrainian Cultural Council) 306-842-5730 • Harry Kardynal (UCC Yorkton) 306-783-4991

■ UCC-SPC Staff/Працівники ПР КУК

Executive Director: Danylo Puderak • Communications & IT Director: Ihor Kodak



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Christ is Risen! Truly He is Risen!

У цьому номері | In this issue

- | | |
|--|---|
| 3 President's Commentary
<i>E. Krenosky</i> | 12 100-year celebration of St. Peter & St. Paul Church (Bodnari) |
| 4 Від столу Виконавчого Директора Executive Director's Message | 12 Saskatchewan's Ukrainian community mourns passing of two Nation Builders |
| 5 Projects supported by the UCC-SPC's Community Development Fund
Ukrainian Preschool in Saskatoon St. Volodymyr Camp 2005 U of R 2005 Canada-Ukraine scientific internship program Celebrating Saskatchewan under the Northern Lights | 12 Молитва
Поема нового мешканця Саскатуну, І. Збожного |
| 7 UCC-SPC, SIAST seek volunteers for in-Ukraine mentorship program
<i>G. MacTavish</i> | 13 Леся Українка Lesia Ukrainka
З нагоди 135 роковин з дня її народження Commemorating the 135th Anniversary of the Birth of Ukraine's Foremost Woman Writer |
| 7 King of the Kovbasa
<i>E. Wojcichowsky</i> | 13 Shevchenko Concert in Saskatoon
<i>E. Wojcichowsky</i> |
| 8 Donations for June 1 – December 27, 2005 | 14 Musée Ukraina Museum celebrates 50 years of accomplishment & growth
<i>M. Hryniuk</i> |
| 9 Saskatchewan Ukrainian Historical Society's "In Baba's Trunk"
<i>K. Pidskalny</i> | 16 Adult language camp offers extended program
<i>T. Harras</i> |
| 11 Saskatchewan's Ukrainian Legacy
A travel guide to the cultural and historical sites in the Ukrainian bloc settlement communities
<i>K. Pidskalny</i> | 17 Відлуння Різдва
<i>О. Зінчук та Л. Мачула</i> |
| 11 1905 and beyond: the Ukrainian contribution
A reader's thoughts on the occasion of Saskatchewan's Centenary
<i>B. Lewchuk</i> | 17 Osvita 2006: the Ukrainian language experience
<i>J. Krupicz</i> |
| | 18 Про Фундацію Foundation Followings |
| | 20 Calendar of Events |

UCC-SPC volunteers receive Saskatchewan Centennial Medals

UCC-SPC President Eugene Krenosky was named a recipient of the Commemorative Medal for the Centennial of Saskatchewan at a ceremony February 17 in Saskatoon. At previous awards ceremonies, UCC Saskatoon President Slawko Kindrachuk, UCC Canora President Paul Ortynsky and UCC Regina President Orest Warnyca as well as UCC-SPC Nation Builder and Community Recognition Committee Chair Tony Harras also received the medal, which recognizes individuals who have made significant contributions to society and honours their outstanding achievements. Congratulations gentlemen!

The Saskatchewan Centennial Medal was created in May 2003 by the Saskatchewan Legislature and established as an official honour of the Crown in right of Saskatchewan, to be presented by the Lieutenant Governor or her designate.

UCC-SPC expresses sincere thanks to all donors for their generous contributions to our fundraising appeal (see p.8). A sincere thank-you also goes to organizations, businesses and individuals for generously supporting *Visnyk* with Easter greeting advertisements.



President's Commentary

Слава Ісусу Христу!

"April showers bring May flowers!" But does this apply in 2006 when we've had rain every month beginning in

January, and winter really wasn't like the winters some of us remember? The equinox has passed and it is indeed the season of spring: the time of year when everything comes alive; a season filled with brightness, colour, new growth and hope.

So too it is for many organizations, not excluding UCC. Although UCC-SPC experienced a minor setback as a result of funding cuts, there nevertheless is considerable confidence that programming will continue almost as well as in the past. The optimism comes from the support received from so many in the form of donations, which is very much appreciated.

It also comes from the decision to move forward with a second 'Live Free for a Year Lottery.' The Lottery is designed to put money directly back into the community in support of the wide variety of cultural and heritage projects members of Saskatchewan's Ukrainian community undertake. It is a win-win situation for all communities, large or small, but its success will depend upon all communities assisting in the sale of the tickets to achieve maximum returns.

2006 is a year of significant anniversaries

On April 26th it will be twenty years since the Chernobyl Disaster when Nuclear Reactor Number 4 exploded sending seven tonnes of radioactive debris into the atmosphere drifting more than 2,000 kms and affecting more than 20 countries, including Canada. Hundreds of thousands of families were affected and continue to be affected because of the phenomenon of the half-life of radioactive material. Rates of cancer, particularly amongst the young, have increased and assistance continues to be required to help save the afflicted. Commemorations of all designs will be prevalent, but the greatest gift would be direct assistance for the ailing children.

This year is the 115th anniversary of Ukrainian settlement in Canada. Every community of Ukrainian Canadians should take time to reflect and celebrate the significance of our fore-parents coming to Canada. Had they not, one can only hypothesize as to where one might have been, if indeed one would be at all!

UCC-SPC also celebrates in 2006, its 35th year as an organization. On November 5, 1972 a number of community-minded leaders of Ukrainian ancestry met in Saskatoon and elected the first executive to be based in Regina, the capital of the province. Members of that executive were: President: Judge Bernard L. Korchinski—still residing in Regina enjoying life in his 101st year; Vice-

Presidents: the late Dr. Stefan Dershko of Saskatoon and Dr. Peter Woroby of Regina; Secretary: Dr. Nadia Popil, retired Professor from U of R, now living in Kelowna, BC; Treasurer: Dr. Edward Klopoushak, retired Dean of Education, U of R, enjoying retirement at Selo Gardens in Regina; Co-ordinator: the late Wolodymyr Sagasz of Regina.

In addition, eleven committees were established, complete with chairpersons plus a rather significant number of people were identified from most of Saskatchewan's communities to sit on the body referred to as the "Rada". It is noteworthy to recall that one of the first major functions of the Provincial UCC Executive was to meet with the Saskatchewan Provincial Cabinet, which took place in Room 218 of the Legislative Building on March 29, 1973 at 10:00 a.m.! A suitable tribute and celebration of this anniversary is being planned.

As Ukrainian Canadians, we are the inheritors of many customs and traditions, but none is more venerable and meaningful than the rich and colourful spirituality of the Byzantine religious faith. As we conclude the Great Fast we look forward with solemnity to the "feast of feasts," the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord and Saviour Jesus Christ. Easter is called "Velykden" or the "Great Day" and we all look forward to the solemn and joyous festivities.

Христос Воскрес! Воістму Воскрес!

Eugene Krenosky

Coming soon!

**LIVE
FREE
FOR A
YEAR!
LOTTERY**

II

Proceeds from UCC-SPC's second-ever lottery will go directly to support Saskatchewan organizations and individuals for Ukrainian community development projects through Community Development Fund grants. **Watch for details!**

**UCC-SPC
Annual**

General Meeting

& Regional President's Summit

Saturday, May 27, 2006

Comfort Inn Hotel
Yorkton

Everyone welcome

For more information,
please contact
the UCC-SPC office



**КУК-ППС
Річні**

загальні збори

та Регіональний саміт президентів

субота, 27 травня 2006 р.

Comfort Inn Hotel
Йорктон

Ласкаво просимо

За додатковою інформацією,
просимо звертатися до
канцелярії ПР КУК



UCC-SPC's Saskatchewan Centennial contest

Greg Kitz of Saskatoon is the Grand Prize Winner of an Andriy Shevchenko soccer jersey. His entry for the question in the Fall issue (answer: Peter Dmytruk) was drawn. Congratulations!

Last issue's trivia question:

What is the name of the folk feast that commemorates St. Melania and that Ukrainians celebrate to usher in the Julian-calendar New Year?

Answer: Malanka

Congratulations to Vi Protz of Yorkton, C.J. Robb of Weyburn, and Very Rev. Bohdan Demczuk, Chantelle Draper and Marion Shutlak all of Saskatoon, whose correctly answered entries were drawn for a UCC-SPC coffee mug.

*Thank you to all participants.
Hope you had fun!*



Від столу Виконавчого Директора | Executive Director's Message



Saskatchewan's Ukrainian Legacy: Travel Guide

One can never fail to be amazed by just how dedicated, diverse and dynamic the Ukrainian community of Saskatchewan is. UCC-SPC is proud to assist and support those activities, be it financially or otherwise.

A Saskatchewan Centennial project of the Saskatchewan Ukrainian Historical Society and UCC-SPC, the guide was officially released at an SUHS conference held on 18 March in Saskatoon. Established by UCC-SPC, the SUHS encourages and facilitates the preservation and sharing of Ukrainian aspects of Saskatchewan's history, thereby providing Saskatchewan citizens of all ages another way to be involved in the Ukrainian community. Thanks to the financial support of the Government of Saskatchewan's Community Initiatives Fund, Shevchenko Foundation, Department of Canadian Heritage, SaskCulture's Multicultural Initiatives Fund, Saskatchewan Heritage Foundation, and the Ukrainian Tryzub Society an impressive and comprehensive guide was produced under the coordination of Karen Pidskalny and with the support of Committee members Don Skopyk, Rose Gray, Ken Mazur, Michael Horbay and Izaiah Pidskalny. Deepest appreciation goes out to each of them for putting together such a visually impressive and useful guidebook.

UCC International Election Observer Mission

The Ukrainian Canadian Congress International Election Observation Mission, which was organised by UCC National to monitor the 26 March 2006 elections to the Verkhovna Rada (Parliament), included the participation of nearly a dozen volunteers from Saskatchewan. Together they were part of a team of 150 from across Canada and over 4,000 from around the globe who undertook this very important assignment, that being to ensure the voice of the Ukrainian people is heard in an open and transparent way. Congratulations and gratitude go out to these individuals for a job well done!

Ukrainian 10 Online Distance Education Course

With the assistance of the UCC-SPC and funding from the Department of Saskatchewan Learning and the Shevchenko Foundation, the development of an online version of Ukrainian 10 began in earnest in September 2005. Based on one of the basic Ukrainian resources used at the high school level—*Mova i Rozmova*—the course will be ready to accept its first student registrants by the start of the Fall 2006 school year. Congratulations go to Nadia Prokopchuk (Ukrainian Education Consultant, SaskLearning) and her team of Dr. Stephen Kemp, Sylvia Baran and Alex Lapchuk (Saskatchewan Government Correspondence School) for bringing this important project to fruition. The conversion of the Ukrainian 20 course to online format will follow.

Office Changes

In December 2005, UCC-SPC saw the departure of Sonia Boyko. After nine years at the organisation's front desk, Sonia has chosen to pursue other interests. On a personal level, I wish to extend a sincere thank-you to Sonia for her dedication and efforts over the years. Your cheerfulness and warm smile will be missed. Best wishes, Sonia!



UCC-SPC Annual General Meeting and Regional President's Summit

The UCC-SPC Annual General Meeting will take place Saturday 27 May in Yorkton at the Comfort Inn Hotel. It will be held in conjunction with the Regional President's Summit as well as the spring meeting of the UCC-SPC Board of Directors. Details will follow. All UCC-SPC member organisations are encouraged to send a representative to attend the Summit and AGM. There is no registration fee.

On behalf of the staff of UCC-SPC, I wish you and yours a most joyous Easter celebration. Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Danylo Puderak
Executive Director



ATTENTION: UKRAINIAN LANGUAGE BEGINNERS!

Saskatchewan Learning will be piloting a new online Ukrainian 10 distance education credit course beginning in September of 2006.

This course replaces the Grades 9 & 10 Ukrainian Correspondence School courses which have been in place for a number of years.

The course material is intended for:

- Students who are interested in taking Ukrainian 10 for high school credit.
- Teachers who are interested in using the material for classroom instruction.
- Learners who are interested in using the material for personal practise and enrichment.

This is a course for beginners, meaning that the Ukrainian alphabet, writing skills and basic language skills are introduced in the course.

If you are interested in knowing more about this exciting new initiative in Ukrainian language learning, please contact the provincial

Ukrainian Education Consultant at (306) 933-8497 or e-mail Nadia.Prokopchuk@sasked.gov.sk.ca.

DISTANCE SHOULD NOT BE AN OBSTACLE TO LEARNING!

Saskatoon Bilingual program undergoing major change



The St. Nicholas Ukrainian-English K-8 Bilingual Program at Holy Family School in Saskatoon is experiencing an historic change.

The St. Paul's Catholic School Board decided on March 21st to move the English language program from Holy Family School to a neighbouring school because of low enrolments in the English Program.

This decision will make the school Saskatchewan's first single-stream Ukrainian bilingual school. A single-stream school has been the dream of the Ukrainian community since the program began in 1979.

For more information about the program, please phone the school at 306-659-7230 or visit www.scs.sk.ca/fam.

Community Development Fund



Ukrainian Preschool in Saskatoon

St. George's Sadochok is a non-profit Ukrainian Preschool administered and taught by the Ukrainian Sisters of St. Joseph of Saskatoon. It is subsidized by St. George's UCWLC.

Classes are held in accordance with the regular school year, on

velopment of a healthy lifestyle through the promotion of wholesome and nutritious snacking, and proper physical exercise and activity.

Ours is a caring atmosphere filled with Christian love, understanding and acceptance.

For more information, please contact Helen Kornylo 382-8271, Sisters of St. Joseph 382-6306.



St. Volodymyr Camp 2005

submitted by
Yvonne Oranchuk

St. Volodymyr Ukrainian Eparchial Camp is a 160-acre campground, 27 km SW of Saskatoon. There are four dorms on site, housing 44 children. We had four qualified counsellors, two counsellors-in-training, two cooks, an EMT, and two directors who oversaw staff, children and activities.

Our camp runs as two one-week camps. The purpose of our camp is to provide boys and girls (ages 8-14) with:

- experiences in Ukrainian language through formal instruction as well as through daily camp activities and special event activities
- the opportunity to learn about God through scripture, religious instruction and the liturgy—and thus learn more about themselves
- an educational and recreational experience within the Eastern Catholic rite
- experiences in Ukrainian culture through dance, music, drama and the arts
- experiences in sports, water

activities and general physical education

□ a personal appreciation of nature and the opportunity to develop responsible attitudes toward it

□ a spirit of sharing, friendship and family.

□ opportunities to develop self-reliance, initiative, responsibility, cooperative attitudes and leadership roles.

Camp 2005 offered a variety of activities in a structured setting that developed the theme, "Let's Celebrate 100 Years of Saskatchewan."

Mornings were spent in formal Ukrainian language/heritage instruction through speaking, listening and hands-on activities involving Ukrainian traditions. As well, religion classes were spent familiarizing campers with "The Icon Corner" and the four types of prayer. Campers responded to liturgies in Ukrainian and English. Language skills were promoted and used during flagpole activities and at campfire time. Mealtime provided an excellent opportunity for informal language instruction through prayer, song, and repetitive phrase use. Afternoon and evening sessions included basic survival skills, crafts, sports, swimming, canoeing, drama, dance and music.

Bishop Michael Wiwchar visited the camp and spoke about newly elected Pope Benedict XVI, answering any questions that the campers had.

From morning wake-up to campfire and bedtime, the campers were surrounded by Ukrainian culture, language and religious experiences. A good time was enjoyed by all. Our campers left with new friends, new knowledge and a better appreciation of God.



St. George's Sadochok with their Easter baskets last year

Tuesday, Wednesday and Thursday from 9:30 am to 11:30 am.

Through this program children are given the opportunity to meet with others of their own age in an atmosphere of play-filled learning.

Conversational Ukrainian is taught with the help of such aids as storytelling, puppetry, crafts, word and other games, play acting, and audio/video presentations. The children also make regular visits to a Ukrainian Nursing Home where they converse with the residents who become for them role models, if not adopted grandparents.

Ukrainian traditions and culture is promoted through religious celebrations, sing-songs, ritual practices, food preparations, music and dance experiences.

A strong emphasis is also placed on the learning and de-

The complete text
for these articles is
available online at



St. Volodymyr Camp 2005



U of R 2005 Canada-Ukraine scientific intern- ship program

by Dr. Tony Harras

Last year marked the fifth year of a program between the University of Regina and the State University of Oil and Gas in Ivano-Frankivsk, Ukraine through which four highly qualified students come to Regina for a three-month work term.

UCC-Regina established a committee to work with the U of R on 'inter-relationship with the Ukrainian Canadian community'.

The four students from Ivano-Frankivsk arrived in Regina on September 5th. After a few days of orientation, they were assigned to their host employer. They finished their work term at the end of November and returned to Ukraine to complete their university education.



Students and host family members at the Saskatchewan Legislative Building as guests of House Speaker, Hon. Myron Kowalsky (bottom right).

In the past, the project has been sponsored by Saskatchewan Government, SaskPower, PTRC, and the U of R. This year, Ukrainian Canadian organizations in Regina, the Canada Ukraine Centre and the UCC-SPC and Sask Lotteries absorbed some of the cost of the program. As well, families who hosted the students donated their services to the University in lieu

of receiving payment. The U of R was able to continue the program with the assistance of the following local organizations: UCC Regina, Ukrainian Canadian Professional and Business Association, the Ukrainian Society of Prosvita and the Ukrainian Orthodox Men's Association (TYC).

Students spent their days in either the office, laboratory or on field trips and studying in the evenings. With the help of the host families, friends and sponsoring organizations they also had a busy social life and cultural experience.

The benefits of the program are significant and far-reaching. The Ukrainian Canadian community hopes to continue supporting the program in the future. In addition to the benefits to our community, the hope is that the knowledge and experience the interns gained in Canada will not only bode well for them in their careers and personal lives, but will also help Ukraine in some small way on its path toward a 'civil society'.



Celebrating Saskatchewan under the Northern Lights

by Sheila Layton, Project Co-ordinator

Legend states that the Northern Lights represent dancing spirits. That feeling was very evident when Celebrating Saskatchewan Under the Northern Lights, a Dance Saskatchewan Inc. production, took its place on stage on December 3, 2005 at Churchill High School in La Ronge. Two performances were held with the matinée performance, sponsored by Canadian Heritage as a sample of the evening event.

The Northern Lights Dance Company formed specifically for the show brought a group of 14 dancers together from across the province. Dancers had four weeks to learn the four numbers that they would be performing in the Gala.

In addition to the Northern Lights Dancers the Gala was a full display of amazing cultural dance performances. The Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, under the Artistic Direction of Vitali Sorokotiaguine, treated audience members to an amazing display of true technical ability and athletic manoeuvres that had audience members asking each other "how'd they do that?" Other performances were given by the Sakitawak Michif Dancers from He La Cross, the Bell's Point Elementary School Square Dancers from the Lac La Ronge Band, and the Saskatoon Academy of Irish Dance.

Dance Saskatchewan Inc. would like to recognize its many sponsors: Saskatchewan Centennial Fund, Canadian Heritage, Cameco, SaskEngery, Prince Albert Credit Union, Youth Action Now, Lac La Ronge Indian Band, and UCC-SPC.



UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

Regina Branch

An umbrella organization that preserves and promotes Ukrainian culture through its 24 member organizations

Христос Божес!



Back Row: Alex Patryluk (Prosvita Society), Sonia Korpus (Ukr. Women's Association of Canada, Regina Branch), Steve Pillipow (Ukr. Men's Association of Regina), Marie Wilson (member-at-large), Eugene Krenosky (member-at-large), Kay Gawdyda (Ukr. Catholic Women's League, St. Basil's), Ken Mazur (Ukr. Canadian Professional & Business Association).

Front Row: Angie Huculak (Treasurer), Orest Gawdyda (2nd Vice President), Orest Warnyca (President), Ed Lysyk (1st Vice President) and Vera Feduschak (Secretary).

Box 4032, Regina, Saskatchewan, S4P 3R9, Canada
1-1801 Winnipeg Street
Phone: 306-757-8835 • Fax: 306-757-4075
uccregina@sasktel.net

Proud sponsor of the Kyiv Pavilion at Regina's Mosaic
To volunteer for the Kyiv Pavilion, contact Gwen Warnyca
at 584-0501 owarnyca@accesscomm.ca

Member Organizations

Ukrainian Catholic Brotherhood
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Orthodox Men's Association
Ukrainian National Federation
Ukrainian Canadian Professional and Business Club of Regina
Ukrainian Catholic Women's League
• St. Athanasius
• St. Basil's
Women's Association of Canada
Ukrainian Organization of Canada
Ukrainian Society of Prosvita

Associate Members

Ukrainian Catholic Youth
• St. Athanasius
• St. Basil's
CYMK
Ukrainian Orthodox Youth
Ukrainian National Youth Federation
Chaban Ukrainian Dance Ensemble
Regina Ukrainian Dance Ensemble
Tavria Ukrainian Dance Ensemble
Zapovit Ukrainian Folk Dance Ensemble
Ukrainian Co-operative Association Ltd.
Ukrainian Senior Citizen's Club
• St. Athanasius
• St. Basil's
Selo Gardens
Ukrainian Senior Citizens of Regina
Sadochok
Ukrainian Language Preschool



Organization | Funding

<http://www.ucc.sk.ca/organization.htm#Funding>

Next application deadline
May 1, 2006

Христос Воскрес!



321 – 20th St. W. Saskatoon
ph 306.653.1300
www.newcommunitycu.com



UCC-SPC, SIAST seek volunteers for in-Ukraine mentorship program

The Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology (SIAST) is implementing a new five-year development project in Ukraine. The *Decentralized Management of Skills Training Project* will be delivered through a partnership comprised of SIAST, the Association of Canadian Community Colleges, and the Ministry of Labour and Social Policy of Ukraine (MOLSP). Major funding for this project (2005-2010) is provided by the Canadian International Development Agency with significant in-kind contributions anticipated from other Canadian sources.

This project is targeted at improving the efficiency of the system responsible for training the unemployed in Ukraine. It supports efforts of MOLSP to co-ordinate training supply with labour market demand. Establishing active partnerships between training institutions, employers and the community at large is an important project component, targeted at developing more ef-

ficient and market-oriented skills training programs.

The project operates in the pilot regions of Dnipropetrovsk, Zakarpattia and Rivne. A regional skills training strategic plan has been developed in each of these regions to identify areas of focus for the project. During the coming year, SIAST will focus assistance to counterparts schools on improving training programs, training equipment and facilities, training materials, instructor skills, and management capacity. SIAST faculty and managers will lead development and training initiatives.

Volunteers from the Saskatchewan Ukrainian community will be sought to assist with specific initiatives both in Canada and in Ukraine. Ukrainian speakers with specific skill sets will be recruited for volunteer assignments in the coming months.

To learn more about this exciting project visit the project website at www.siastrg.org.ua or contact Grant MacTavish at SIAST mactavish@siastrg.sk.ca.—G.M.



UKRAINIAN CANADIAN
PROFESSIONAL AND
BUSINESS ASSOCIATION

Асоціація Українських
Канадських
Професіоналів
і Підприємців

L'ASSOCIATION
CANADIEN-UKRAINIEN
DES PROFESSION LIBÉRALES
ET COMMERCIALES



**Христос
Воскрес!
Воістину
Воскрес!**

*The Executive and
Members of the
Ukrainian Canadian
Professional and
Business Association
of Saskatoon wish
everyone a Happy
and Blessed Easter.*



King of the Kovbasa

On February 9, the Saskatoon Ukrainian Canadian Professional Business Association held its 5th Annual King of the Kovbasa night. Ten suppliers throughout the province entered their sausage to be taste-tested by the 250 people who attended. This year's winner was **Emco Finer Foods** of Saskatoon.

Entertainment was provided by the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, and Larry and Carissa Klopoushak. Many local businesses donated silent auction items and proceeds from the event were donated to Ronald McDonald House.

Thanks go to the following suppliers for their generous donation of sausage for this event: Emco Finer Foods Ltd., Prairie Meats, Odessa Deli, Ukrainian Co-op (Regina), Harvest Meats, Saskatoon Co-op (Marketplace

& Attridge), Direct Plus Food Group, Prince Albert Meat Market, Summit Meats and Sausage Ltd., and Sabre Meats.

Major sponsors were GMG Jewelers (Diamond Ring Door Prize), The Printing Department, Equitable Life, New Community Credit Union, and the Sask. Food Processors Association.—E.W.



Photo: Terry Zemluk/Portfolio Photographics Inc.

UCPBA President Dave Mysak (right) presenting First Place Winner certificate to Emco owner Suzana Ognjenovic.

Thank you for your support

Donations for period June 1 – December 27, 2005

Dr. Tony & Sharon Harras	Regina, SK	465
Boychuk Construction Corp.	Saskatoon, SK	400
Ukrainian Co-operative Association Ltd.	Regina, SK	370
Stefan & Dr. Roma Franko	Etobicoke, ON	330
Eugene & Anne Krenosky	Regina, SK	300
New Community Credit Union	Saskatoon, SK	250
Ukrainian Canadian Congress	Yorkton, SK	250
Ukrainian Society of Prosvita	Regina, SK	250
Paul Orlynsky (In memory of †Doreen Orlynsky \$100)	Canora, SK	225
PA & District Veselka Ukr. Culture & Heritage Club	Prince Albert, SK	200
Ukrainian Canadian Professional & Business Association	Regina, SK	200
Ukrainian Canadian Professional & Business Club	Saskatoon, SK	200
Ukrainian Canadian Congress	Regina, SK	200
Ukr. Catholic Brotherhood - St. Basil the Great Br. #303	Regina, SK	200
Ukr. Catholic Women's League of Canada - St. Basil's Br.	Regina, SK	200
Ukrainian Orthodox Men's Club	Regina, SK	200
Ukr. Orthodox Men's Assn of Canada (TYC) - Steppe Club	Saskatoon, SK	200
Ukr. Women's Assn of Canada - Olha Kobylanska Br.	Saskatoon, SK	200
Ukr. Women's Assn of Canada - Daughters of Ukraine Branch	Regina, SK	200
St. George's Ukr. Catholic Women's League of Canada	Saskatoon, SK	140
Dr. Bernard & MaryAnn Trischuk (In memory of †Doreen Orlynsky \$100)	Yorkton, SK	140
Michael & Marie Krochak	Saskatoon, SK	125
Dr. Ehor William Gauk	Edmonton, AB	120
Yaroslav J. Sywanyk	Saskatoon, SK	110
All Saints Ukr. Orthodox Brotherhood of Sts. Boris & Hlib	Saskatoon, SK	100
Ihor Bardyn	Toronto, ON	100
Canora Pharmacy Ltd.	Canora, SK	100
Stan & Eileen Ganczar	Weyburn, SK	100
Mike Goy	Saskatoon, SK	100
Peter J. & Sylvia Harach	Hafford, SK	100
Jacob & Anne Lesko	Saskatoon, SK	100
Olga Switenky	Saskatoon, SK	100
Ukr. Canadian Congress - In memory of †Doreen Orlynsky	Canora, SK	100
Ukr. Women's Assn of Canada - Hanka Romanchych Br.	Saskatoon, SK	100
Nadia Zack	Wishart, SK	100
Peter Zakreski	Saskatoon, SK	100
William A. Zrymiak	Regina, SK	100
Nick & Jennie Franko	Moose Jaw, SK	90
Jennie Orlynsky	Canora, SK	80
Julia Saganski	Saskatoon, SK	80
Ed & Evelyn Wojcichowsky	Saskatoon, SK	70
John Rozdilsky	Saskatoon, SK	60
Alex & Pearl Balych	North Battleford, SK	50
Michael Boychuk	Saskatoon, SK	50
Diane Boyko	Saskatoon, SK	50
Canora Agencies Limited - In memory of †Doreen Orlynsky	Canora, SK	50
Randy Epp	Saskatoon, SK	50
Kay Gawdyda	Regina, SK	50
Ben Hladun	Prince Albert, SK	50
Gloria Hrabowy - In Memory of †Alex Hrabowy	Saskatoon, SK	50
Peter Kaweski	Saskatoon, SK	50
Michael Keaschuk	Herbert, SK	50
Victoria Kereluk-Regehr	Saskatoon, SK	50
Michael & Pauline Komarnicki	Saskatoon, SK	50
V. Kowalchuk	Saskatoon, SK	50
Joe Kozakavich	Saskatoon, SK	50
Olga Kurylo	Saskatoon, SK	50
Alex N. Nahachewsky	Saskatoon, SK	50
Miroslaw B. Ochitwa	Canora, SK	50
S. Petelycky	Richmond, BC	50
Eugene & Veronica Pryma	Saskatoon, SK	50
Harry & Stella Prystai	Regina, SK	50
John Samcoe	Saskatoon, SK	50
Harold & Nadia Trafananko	Prince Albert, SK	50
Wayne & Lesia Woloschuk - In memory of †Doreen Orlynsky	Calgary, AB	50
Helene Yuzwa	Saskatoon, SK	50
J. Zrymiak	Regina, SK	50
Mary Mysak	Canora, SK	45
Dr. Robert Chayka	Saskatoon, SK	40
Ernie Cherepuschak	Regina, SK	40
John & Angeline Chrusch	Saskatoon, SK	40
Jim Dumalski	Regina, SK	40
William Dumanski	Regina, SK	40
G. Foty	Saskatoon, SK	40
Joanne Franko	Saskatoon, SK	40
Orest Haydey	Spruce Grove, AB	40
Geraldine Koban	Yorkton, SK	40
Morris Korpan	Saskatoon, SK	40
Shawna Kozun	Carrot River, SK	40
Vera Labach	Saskatoon, SK	40

Bruce Langhorst	North Battleford, SK	40
Edward Lysyk	Regina, SK	40
Syl Michaluk	Regina, SK	40
Dave Mysak	Saskatoon, SK	40
David/Hania Nahachewsky	Corman Park, SK	40
Alex Patryluk	Regina, SK	40
Steve Pillipow	Regina, SK	40
N. Prokopchuk	Saskatoon, SK	40
John & Connie Senkiw	Foam Lake, SK	40
Harold Sokyrya	Saskatoon, SK	40
Ukr. Catholic Women's League of Canada - Ss Peter & Paul	Saskatoon, SK	40
Ukrainian Museum of Canada	Saskatoon, SK	40
Mary Usick	Regina, SK	40
Orest Woytiuk	North Battleford, SK	40
John Olesko	Saskatoon, SK	30
Kathleen Pasieka	Edmonton, AB	30
Mr. & Mrs. M. Bahrey	Saskatoon, SK	25
Sadie Balion	Saskatoon, SK	25
Anton Burlack	Saskatoon, SK	25
John & Donna Drabycz	Regina, SK	25
Lawrence & Marie Gellata	Moose Jaw, SK	25
Maurice & Elsie Holuk	Saskatoon, SK	25
Kathy Hrabowy-Zlipko - In memory of my father †Alex Hrabowy	Saskatoon, SK	25
Adam & Mary Kotyk	Canora, SK	25
Dennis Kuchirka	Aberdeen, SK	25
Lawrence Lazorko	Wynyard, SK	25
Mrs. Nadya McDonald	Calgary, AB	25
J. Michayluk	Saskatoon, SK	25
John Mruk	Brownvale, AB	25
Michael G. Mudrey	Saskatoon, SK	25
Anna Papish	Saskatoon, SK	25
Bohdan Papish	Saskatoon, SK	25
Katherine Parchewski	Saskatoon, SK	25
Rose Remenda	Canora, SK	25
Ernest & Arlene Uhryn	Wakaw, SK	25
Adam Ukrainetz	Tisdale, SK	25
Mykhailo Wawryshyn	Toronto, ON	25
Ted Woloshyn	Regina, SK	25
Helen Adamko	Saskatoon, SK	20
Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council	North Battleford, SK	20
Anne Bilanski	Saskatoon, SK	20
Judy Buzowetsky	Weyburn, SK	20
Canora Ukrainian Heritage Museum	Canora, SK	20
Mary Cherneskey	Saskatoon, SK	20
Clarence & Helena Demchuk	Regina, SK	20
Sandra Detz	Regina, SK	20
Steve Duch	Saskatoon, SK	20
Most Reverend Basil Filevich	Saskatoon, SK	20
Mel Grosse	Saskatoon, SK	20
Phyllis Gutiw	Saskatoon, SK	20
Mary Harasym	Saskatoon, SK	20
Ev Kardynal	North Battleford, SK	20
Evelyn Kardynal	Yorkton, SK	20
Dennis Klimochko	Regina, SK	20
Dr. Edward Klopoushak	Regina, SK	20
Tania Kolodziejski	Saskatoon, SK	20
Rachel Kowaluk	Saskatoon, SK	20
Donna Lamers	Saskatoon, SK	20
Myron Luczka	Saskatoon, SK	20
Peter Luczka	Saskatoon, SK	20
T. Ludyk	Prince Albert, SK	20
R.A. Mitchell	Regina, SK	20
Bernice Mysak	Saskatoon, SK	20
Marlene Mysak	Calgary, AB	20
Stella Nahachewsky	Saskatoon, SK	20
Walter Podiluk	Saskatoon, SK	20
Ilaria Powalinsky	Saskatoon, SK	20
S. Alice Prociuk	Saskatoon, SK	20
Amelia Ratuszniak	Saskatoon, SK	20
M. Romanuck	Regina, SK	20
Katherine Sabada	Saskatoon, SK	20
Lorraine Senko	Regina, SK	20
Theresa Sokyrya	Saskatoon, SK	20
Mary Ann Walker	Riverside Estates, SK	20
Marie Wilson	Regina, SK	20
Eileen Yaworski	Saskatoon, SK	20
Donald Zuck	Saskatoon, SK	20
Mary Horejda	Regina, SK	10
Shawn M. Kopczynsky	Duncan, BC	10
TOTAL		\$10,900*

* The donated portion of each ticket sold for the 2005 Nation Builders and Community Recognition Awards luncheon in November totalled \$2,920 and is included in this total.

An additional \$420 was collected from donors who requested their names not be published. *If you expected your name to be listed, please notify the UCC-SPC office.*

Saskatchewan Ukrainian Historical Society's "In Baba's Trunk"

by Karen Pidskalny, Project Co-ordinator

The Saskatchewan Ukrainian Historical Society, an initiative of the UCC-SPC, hosted the latest visit of "In Baba's Trunk" at All Saints Ukrainian Orthodox Church on March 18, 2006 in Saskatoon. The guests learned about cemetery recording and heritage sites, and shared stories with each other.

Upon arriving, guests were greeted at the front door and were able to peek at *Saskatchewan's Ukrainian Legacy*, the travel guide that was launched that morning. Before the workshop began, they had the opportunity to browse through a selection of books, look through maps and view a slideshow of sites featured in the travel guide.

The first session, **Cemetery Preservation Project**, was pre-



Lequyere

sented by Ilene Lequyere. Ilene has been working on her family history since 1967 and began work on her cemetery project in 1993-94. She shared her extensive knowledge and experience of gathering, transcribing, and recording burials.

Describing how she got started with her project, Ilene noted the extent of her travels while recording cemeteries. She has covered the lower southeast corner of Saskatchewan, traveling through rural municipalities 1-8, 31-38, 61-68, and 91-98. She also explained the reasons for her quest.

Ilene then shared her method

of recording cemeteries. After specifying needed supplies, recommended clothing, tools required and the necessity of taking along food and water, she described the process she follows when starting with a cemetery.

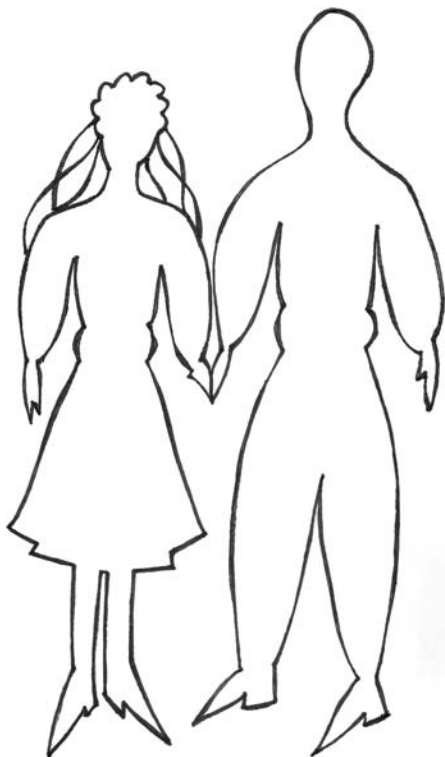
Her expertise and tips were enough for guests to start a similar project of their own. Her personalized stories enticed you to go out and seek your own adventure.

The session ended with an exercise in plotting a course of travel to record a given list of cemeteries in a Rural Municipality. As the guests studied RM maps to locate the cemeteries, some began to ask. "What does SW 28-28-1 W3 mean?" With the aid of a large Saskatchewan map, Karen gave the group a crash course on how to read an RM map and land locations.



Participants use RM map to plot travel course in cemetery-recording exercise

Saskatchewan's Ukrainian Legacy was launched next. Karen introduced the project and the steering committee: Rosemarie Gray, Ken Mazur, Don Skopyk and Michael Horbay, who volunteered countless hours to this initiative. She spoke about some of the adventures that occurred during production of the travel guide, sources used, and the amount of information contained therein. The steering committee officially unveiled the travel guide and distributed it to the guests. ➤



Weyburn Ukrainian Dance Club

The Weyburn Ukrainian Dance Club

invites you to join them at their

Vesna

May 13, 2006

Weyburn Curling Rink
Weyburn

Cocktails 5:30 pm

Supper 6:30 pm

Program 7:30pm

Tickets:

Adult **\$20**

Senior **\$18**

Children 5-12 **\$10**

Children under 5 **Free**

**For more information
or ticket purchases:**

Deanna **306-848-0230**

Sandy **306-456-2441**

after 6:00 pm

The afternoon sessions dealt with heritage sites in Saskatchewan. **Historical Places Initiatives** was



Bisson

presented by Jennifer Bisson, Project Officer, Historic Places Initiative, with the Heritage Resources Branch of Saskatchewan Culture, Youth and Recreation. Jennifer addressed the three governmental levels of a heritage site: municipal, provincial and federal. Her presentation clarified what constitutes a heritage property.

Jennifer also took the guests through the process of designating heritage property with a discussion of how the view of heritage and preserving our Saskatchewan history has changed over the last ten years. The presentation ended with a description of her work in updating the information on heritage properties in the province. She gave

examples of sites with a Ukrainian interest that she has worked on, inspiring group discussion and many interesting comments.

The day ended with **Ukrainian Sites with Heritage Status**. Our presenters were Mrs. Ann Ewanchuk from Whitkov-Holy Spirit Ukrainian Orthodox (heritage), Bernie Bodnar from Bodnari-Saints Peter and Paul Ukrainian Catholic (heritage), and

Jonathan Abrametz from Jaroslaw-Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic. Mrs. Ewanchuk and Bernie shared a brief history of their parishes and the story of how they became a heritage site. Sharing photos and a brief video of the Jaroslaw church, Jonathan gave us the history of one of the oldest standing churches in the Catholic Eparchy. Each story was unique

onto itself; however, they all shared the common thread of a diminishing number of parishioners, a shortage of monies and the need of a good carpenter.

For additional information on the Saskatchewan Ukrainian Historical Society and this past gathering of "In Baba's Trunk," please visit our website at <http://www.ucc.sk.ca/programs/SUHS.htm>.



SUHS Co-ordinator Karen Pidskalny (centre) presents gifts of appreciation to final session presenters Ann Ewanchuk, Bernie Bodnar and Jonathan Abrametz.



Standing: SUHS Steering Committee members Ken Mazur & Don Skopyk; Ihor Kodak (UCC-SPC). Seated: Karen Pidskalny & Rosemarie Gray.

*Вісницю
Богів!*



*May the celebration of Christ's
Resurrection bring you peace and
contentment. Happy Easter!*



Ed Wojcichowsky

18 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes.

Call Ed at 222-0349
and join the list
of satisfied customers!

Saskatoon, Sask.

Office: 242-3535
edwojo@royalpage.ca
www.HomesByEd.ca

ROYAL LEPAGE



IN THE PARK

**Ukraine Day
in the Park**

Saskatchewan's outdoor Ukrainian festival

This popular sixth annual festival
will be bigger and better during
Saskatoon's Centennial year!



Saturday, August 26, 2006

- Stage performances
- Ukrainian food
- Children's activities
- Beer garden
- Displays
- Souvenir vendors

Plan to attend

For parties interested in participating:
Performers call Marko 242-9881

Vendors/displays call Kassy 384-2876 or Slawko 653-1733

*Sponsored by the
Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch*

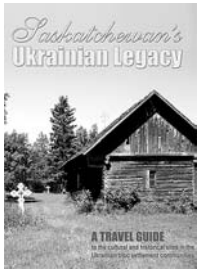
Event partner
**New
Community**
credit union



Saskatchewan's Ukrainian Legacy

A travel guide to the cultural and historical sites in the Ukrainian bloc settlement communities

by Karen Pidskalny, Project Co-ordinator



The Saskatchewan Ukrainian Historical Society embarked on its first project since its inception in 2004. During Saskatchewan's centennial year, SUHS compiled, researched, travelled, photographed, and produced the most comprehensive list to date of places to visit in the many communities Saskatchewan's Ukrainians call home.

SUHS Project Co-ordinator Karen Pidskalny headed the steering committee of Rosemarie Gray, Ken Mazur, Don Skopyk, and Michael Horbay. They dedicated many hours along with their talents to the production of the travel guide.

Saskatchewan's Ukrainian Legacy is an invitation to explore the sites and communities of one of the province's largest ethnic settlements. It not only highlights the province's numerous cities and towns, but also takes the traveller on a journey off the main highways and into the heart of the countryside.

The guidebook includes a list of sites, locations, brief histories and directions on how to get to the sites as well as some other community interests. Also featured is a showcase of remarkable photographs from around Saskatchewan. Detailed maps and an

index complete the travel guide.

The guide is available from the UCC-SPC office, and will be available at Tourist Information booths in Saskatoon, Regina, Yorkton, North Battleford, Melfort and Prince Albert.

I would like to acknowledge the members of the Steering Committee for their commitment during this project, the support of UCC-SPC and Ihor Kodak for the technical production of the travel guide.

Христос Воскрес!



*Бажаємо веселих
Великодніх Свят!*

The Vesna Festival 2006
Board of Directors wishes
you good health & happiness
this Easter season and invites
you to join us in celebrating
Vesna Festival in Saskatoon
May 12 & 13, 2006.



www.vesnafestival.com

1905 and beyond: the Ukrainian contribution

A reader's thoughts on the occasion of Saskatchewan's Centenary

During the early decades of the century thousands of square miles of our province bore the footprints of the Ukrainian immigrant.

These wretched unkempt, unshaven men with broken bodies and broken hearts crisscrossed Saskatchewan looking for work.

Hunger driven, they subsisted on a daily cup of water and a chunk of bread they received from some kind soul along the way.

During the night they huddled in tall weeds by the wayside, or (if lucky) between stocks on a grain field. A prairie stream was a welcome oasis in which to soak their burning, bleeding, devoid of skin, bare feet.

The majority of these newcomers settled in the parkland belt, from Yorkton to the Battlefords.

They broke their backs in an attempt to remove deep rooted

aspen groves, so they could turn furrows with their one horse walking plow. Huge walls of granite appeared along roadsides. These were built from the rocks, which the wives and older children removed from these furrows.

They built one-room, log-and-mud shacks to shelter their families from the harsh Saskatchewan winters.

In the ensuing years these shacks sent forth stalwart young men and women. Hundreds of them crossed the Atlantic to lay their lives in the foreign soil of Europe, in the defence of liberty and justice. In the countries they left everlasting annals of their unselfish heroism.

A community in France today bears a statue of their wartime saviour, Le Canadien, Peter Dmytruk. Their descendants

participated fully in the political life of Saskatchewan. The halls of the great edifice on the banks of Wascana bear witness to such notables as Lt. Governor Dr. S. Worobetz and Sylvia Fedoruk, the premier, Roy Romanow and the present Speaker of the House, Myron Kowalsky.

The Prairie Sentinels, the tall grain elevators, have met their

sad demise. What remains are the onion shaped domes of Ukrainian churches with their tall crosses reaching to the skies, as if telling the stars the story of their founders, who now lie in the surrounding graveyards, under mounds of their long cherished Saskatchewan soil.

— Bill Lewchuk,
North Battleford

2006 TOURS TO UKRAINE

You don't need to know the language to enjoy an **ALL-INCLUSIVE 16-day** holiday in Ukraine.

Thomas Cook-Regent Travel has scheduled **escorted and guided small-group tours of 20.**

June 1 – \$3410

July 4 – \$3670

August 1 – \$3670

September 19 – \$3460

For a descriptive brochure, phone Irene toll-free **1-877-772-1277**, or 204-988-5100 **Mon-Fri 9-5**, or e-mail mnowsky@thomascook.ca

100-year celebration of St. Peter & St. Paul Church (Bodnari)



You are invited to the 100-year celebration of St. Peter & St. Paul Ukrainian Catholic Church of Bodnari taking place July 9, 2006. The centenary will serve as a homecoming and celebration of the restoration of the church, which was designated a heritage site in 2003.

The extensive \$60,000 restoration project was recently begun and will be completed in the spring. All former parishioners and their relatives are urged to assist in this project.

Those who are able to help financially will be issued receipts for income tax purposes.

Any contribution would be greatly appreciated and can be sent to St. Peter & St. Paul Church of Bodnari, PO Box 56, Prud'homme, SK S0K 3K0.

Special request: Any family member(s) of present and former parishioners who have photos of the original church (1906) and construction of the present church (1936) are asked to contact Bernie Bodnar (see below).

Celebration itinerary July 9, 2006

Welcoming of
Bishop Wiwchar 9:45 am
Divine Liturgy 10:00 am
Blessing of water, tree planting,
Cemetery
Banquet & Social
(Vonda Parish Hall) ... 1:30 pm

For exact location and other details, call parish president Bernie Bodnar at 306-382-1647.

Information can also be found at <http://www.ucc.sk.ca/saskcent/ssppbodnari.htm>.



Як в минулому номері Вісника, так і в цьому — пропонуємо до вашої уваги ще один з віршів нового мешканця Саскатуни Ігора Збожного.

Ігор ЗБОЖНИЙ

Молитва

Свою молитву, шлю до раю,
Може знайду Тараса і питаю,
Чи не пішов би Він на віче,
Спитав у Бога не про вічне,
А про земне, про правду, про життя,
Щоб Рід наш не пішов у забуття,
Як нам здолати силу сатанинську,
Як побороти владу свинську?
Та стільки ж можна бити і знущатись,
Як довго мусимо ховатись,
То по криївках, то світами, —
Зректись землі, і батька й мами.
Коли настане правди час?
Коли засвітить сонце в нас?
Коли зітріє змучену душу?

Тарасе, Батьку і Пророче!
Моли до Бога, милий Отче!
Спаси, помилуй рідний край,
Впадь на коліна і благай,
Благай до сліз,
Благай що маєш сили!
Скажи, діди і прадіди облили землю ту
І потом, кров'ю і слізьми,
Що як потрібно, —
Й будем ми!
Нам не потрібно манни з неба,
Нам лиш від Тебе ласки треба,
Й благословення на відпущення гріхів.

Зішли Мойсея!!! Що повів
У світлу даль, — до кращого життя
Щоб більше нам не було вороття —
До того пекла, до розлуки.
Щоб тії сталінській внуки
Лишили Матінку-землицю!
Не оскверняли хліб, водицю!
Нехай беруть свої накрадені мільйони,
Нехай втікають за кордони...

Тарасе, батьку!
За дочку, за сина,
За нашу Україну-Мати,
Проси лиш Господа подати
Нам Віру і Надію, і Любов!
Щоб знов забігла в жилах кров.
Душа, щоб заспівала до небес —
Христос Воскрес, Народ Воскрес!

Молю свою молитву і не знаю,
Чи знайду я Тараса, чи питаю?
Чи піде він молити Бога?
Чи буде інша в нас дорога?
Але надія як завжди — вмира остання!
Може, колись, як зійде зірка рання —
Повернуться до Тебе з від усіх усяд
Твої блукаючі діти,
Засіють поле і посадять квіти,
Пом'януть тих, кого не стало.
Тим кольоровим місця буде мало,
Нехай ідуть вони в світі —
Туди, де були я і ти!

Осінь 2005
Саскатун, Канада

Saskatchewan's Ukrainian community mourns passing of two Nation Builders

Saskatchewan's first Lieutenant Governor of Ukrainian background and UCC-SPC Nation Builder Award recipient **Dr. Stephen Worobetz** of Saskatoon passed away February 2 at the age of 91. He received the Award at the first annual Community Appreciation Celebration Banquet in 1995.



Emelia Panamaroff of Saskatoon passed away February 22, 2006 at the age of 70 years. She was recognized as a Nation Builder Award in 2003. Sincere condolences to the families and friends of these two outstanding individuals. *Вічна їм пам'ять!*



Star-Phoenix announcements are reproduced at:

- <http://www.ucc.sk.ca/new/2006/20060205worobetzobit.htm>
- <http://www.ucc.sk.ca/new/2006/20060227epanamaroffobit.htm>

Their biographies, as published in commemorative booklets, are available on the UCC-SPC website.



Programming | Nation Builders
<http://www.ucc.sk.ca/programs/NBA.htm>

Леся Українка
Лариса Петрівна Косач-Квітка
3 нагоди 135 роковин
з дня її народження



**Commemorating the
 135th Anniversary of
 the Birth of Ukraine's
 Foremost Woman Writer**

Larysa Petrivna Kosach-Kvitka
(23.II.1871-01.VIII.1913)
 Better known under her literary
 pseudonym **Lesia Ukrainka**

* * *

*Стояла я і слухала весну,
 Весна мені багато говорила,
 Співала пісню дзвінку, голосну,
 То знов тасмно-тихо шепотіла.
 Вона мені співала про любов,
 Про молодощі, радощі, надії,
 Вона мені переспівала знов
 Те, що давно мені співали мрії.*

Shevchenko Concert in Saskatoon

by *Evelyn Wojcichowsky*, Cultural Chair, UCC – Saskatoon Branch

On March 12, 2006 approximately 200 people gathered at the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Auditorium in Saskatoon to honour the life and death of the beloved poet Taras Shevchenko. This event was organized by the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch.

The afternoon was filled with song, poetry and reflection about a man who remains to this day an inspiration to all Ukrainians around the world.

The audience enjoyed the poetry readings and recitals by Oberih Social Services and their families, the Holy Family School Grades 1 and 2




Young children lay wreaths to pay tribute to Ukraine's bard and national poet, Taras Shevchenko.

classes, Michael Maskal on his tsymbaly and choral performances by *Holosy* and *Dibrova*.


"[Taras] Shevchenko is a volcanic spirit, towering titan-like above his own people, and high enough to be seen and heard by other nations of the world as he proclaims to all mankind the universally applicable virtues by which the moral fibres of humanity thrive and are strengthened. But whatever stature is conceded to him by those not of his own race, it cannot be denied that in the history of Eastern Europe he was one of the leading formative democratic forces, contributing, as a champion of Liberty, to the social betterment of men and to peaceful coexistence among them. The world has need of him, and of [others] like him..."

— C. H. Andrusyshen



Easter Greetings
 from the
Eparchial Executive
Ukrainian Catholic Women's League of Canada
Eparchy of Saskatoon

We are called to be an Easter people who bring hope to the world



**Зі світлим празником
 Христового Воскресення
 бажаємо радості, щастя,
 та кріпкого здоров'я всім.**


Епархіяльна Управа
Ліги Українських Католицьких Жінок Канади

Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!

Language Lanterns Publications
 Ukrainian Literature in English Translation

Forthcoming Books: Fall 2006

**A trilogy of major works by Ivan Franko (1856-1916)
 marking the 150th anniversary of his birth**



Ivan Franko

Ne spytavshy brodu

Hryts' i panych

Velykyy shum

Heroy ponevoli

Lel' i Polel'

Perekhresni stezhky

These works paint a vivid picture of life in Halychyna from the peasant uprisings in the 1840s and the abolishment of serfdom in 1848 to the disillusionment of the following decades and the complex struggle for democratic reform by Ukrainian and Polish activists in the latter part of the 19th century. The events depicted provide a rich and compelling historical backdrop for the first wave of Ukrainian immigration to Canada.

www.language lanterns.com
soniavmorris@shaw.ca
roma.franko@rogers.com

Roma Franko
2 Whitecroft Place
Toronto ON M9A 4T2

CHRIST IS RISEN!

*To all our clients and friends,
warmest wishes for a
joyful and blessed Easter.*

*Зі світлим Празником
Христового Воскресення
бажаємо всім нашим
клієнтам і приятелям
радісних та здорових
Великодніх Свят.*



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

John Rozdilsky, B.A., LL.B.



ROZDILSKY-BANIAK
BARRISTERS & SOLICITORS

414-220 3rd Avenue South, Saskatoon, SK S7K 1M1
Tel: (306) 664-9900 Fax: (306) 664-9992

English-Ukrainian DIRECTORY Англо-український ДОВІДНИК



Directory is available
online at
www.eudirectory.net

Serving the community
with the best
information

Ads in the Directory
work hard for you
24 hours a day,
365 days a year.

Email broadcasting

IF YOU ARE INTERESTED IN BEING A PART OF OUR EXCEPTIONAL NETWORK,
PLEASE CONTACT US.



SSC GROUP
17416-100 Street Edmonton, Alberta T5X 5V7
TEL/ FAX: 780.478.2546
EMAIL: eudirectory@shaw.ca Website: www.eudirectory.net

Musée Ukraina Museum celebrates 50 years of accomplishment & growth

by Martin Hryniuk

On February 25, nearly 200 guests attended a gala evening hosted by Musée Ukraina Museum at St. George's Ukrainian Catholic Youth Centre in Saskatoon to celebrate this special milestone. Guests were greeted by members of the museum's Board of Directors and by symphonic music played by Susanna and Elizaveta Lynn. During the reception, guests viewed a slideshow of artifacts from the museum collection, examined and bid on silent auction items, and met with dignitaries including Carol Skelton (Minister of National Revenue & Minister of Western Economic Diversification), Premier Lorne Calvert and his wife, Betty, and Bishop Michael Wiwchar (Eparch of Saskatoon). Guests then enjoyed the musical talents of Anna Ogenchuk on violin and Juanita Praskas on accordion as they made their way to the dining area.

with greetings from Bishop Michael Wiwchar, Premier Lorne Calvert and Yaroslav Sywanyk (League of Ukrainian Canadians, Saskatoon Branch). Acknowledging the work of the museum, Premier Calvert expressed his delight the Board is working towards the construction of a new Museum building that will remain in his riding.

Guest speaker Natalia Radawetz, Curator of the Archeparchy of Winnipeg Ukrainian Catholic Museum, spoke on the importance of recognizing our spiritual heritage. The work of documenting and preserving the archival history of the Ukrainian Catholic Church and its organizations is taking place in many of the Eparchies of



Radawetz

North America. She also conveyed greetings from His Grace, Most Rev. Lawrence Huculak, OSBM Archeparch of Winnipeg, and the newly installed Metropolitan for Ukrainian Catholics in Canada.



Premier Lorne Calvert, Mrs. Betty Calvert, Most Rev. Bishop Michael Wiwchar, CSSR.

Vice President of the museum Martin Hryniuk was Master of Ceremonies for the evening. His remarks included paying tribute to everyone who had worked so hard to the development and growth of the museum.

Following a dinner buffet served by St. George's Ukrainian Catholic Cathedral parish-ioners, the program convened

founding member Petronella Chepyha, shared memories of Anna Shudlik (first chair of the museum committee), and her family, describing the extent of their commitment and sacrifices in establishing the museum. He expressed his wish that the accomplishments of the past fifty years should serve as motivation to continue.



Museum President Eileen Yaworski (at podium) is presented with donation from Friends of the Museum members Marie Wilson, Olga Klewchuk, Lena Bihun, Patrice Detz and Jayne Paluck.

An inspiring presentation by Sister Theodosia, Administrator of St. Joseph's Home, past Museum Board member and community leader, explained the value of understanding and recognizing what we have, who we are and what we need to accomplish.

A newly created "Friends of the Museum" organization was formed to raise funds for the new museum building. The group's first initiative, a dinner theatre in Regina and dessert theatre in Yorkton, raised \$7,000, which was presented that evening.

Museum president Eileen Yarworski presented certificates of recognition for commitment, service and leadership to long-serving members Rose Shinkaruk, Jean Saranchuk, Elizabeth Gabruch, Angeline Chrusch and Stan Chepyha. Eileen paid particular tribute to Emelia Panamaroff, CEO of the Museum, who passed away a few days earlier. Leader, teacher, historian and tireless worker, Emelia had dedicated nearly forty years to the Museum. Thanks to her contributions and the support of her family, the museum has grown and developed. Her memory was honoured with roses and a certificate presented to her children, Tanya and Daniel.



Morris & Anna Korpan

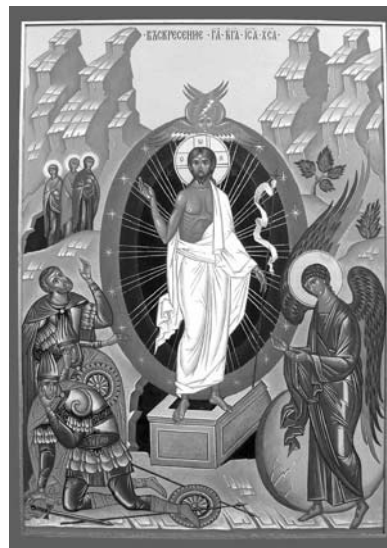
Anna and Morris Korpan, who have embraced and supported the museum through time and financial commitments, were recognized for their contribution of \$50,000

to the new building with a standing ovation and the singing of *Mnohaia Lita*. It is their hope that their example will inspire others to support the work and goals of the museum.

In her closing remarks, Eileen Yaworski expressed gratitude to his Excellency Bishop Michael Wiwchar and his clergy who continue to make the Eparchial Museum a priority, and to the UCWLC for its leadership in making the museum a reality and for remaining devoted to its success and future development.

The gala was dedicated to individuals who committed their talents, passions and gifts to the museum. Bishop Andrew Roborecki and the ladies of the UCWLC laid the groundwork for an Eparchial Museum. A core of leaders and hundreds of inspired volunteers, board members, clergy and religious have shaped the museum into an accessible collection of over 10,000 artifacts. The accomplishments of the past fifty years is a legacy that will allow the museum to expand its present role in the community and into the future.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!



*Chzist is Risen!
Indeed He is Risen!*

Alleluia, He is Risen!

*May the miracle of Easter
fill your heart with Peace,
light your way with Hope,
and surround you with His Love.*

**Wishing you all the blessings
of the Risen Christ at Easter
and throughout the year.**

*Greetings from the
Ukzainian Catholic Brotherhood Branches
in the Eparchy of Saskatoon:*

**Father Kryworuchka Branch – Canora
St. Volodymyr Branch – Yorkton
St. Basil the Great Branch – Regina
Bishop A. Roborecki Branch – Saskatoon
St. Athanasius Branch – Regina**

and

**the Eparchial Executive
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada
Eparchy of Saskatoon**

**Бажаємо Радісник
Великодніх Свят!**



Adult language camp offers extended program

Planning for the Adult Ukrainian Language Immersion Camp (AULIC) 2006 is well underway and along with the popular four-day weekend, a five-day extended program is being announced.

During the first four days, beginner, intermediate and advanced levels of instruction will be offered. The additional five-day program is dedicated to intermediate and advanced level participants who wish to build on their knowledge of the Ukrainian language.

The camp is known for its quality language instruction and culturally enriched program.

AULIC is sponsored by the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Regina and the TYC/ Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina with financial assistance provided by UCC-SPC, UCC Regina Branch, Saskatchewan Lotteries, and Saskatchewan Organization of Heritage Languages.

— Dr. Tony Harras

AULIC 2006

Regular camp: Aug. 10-13
Extended camp: Aug. 14-18

Trident Camp
(25 kms N of Canora at
Crystal Lake resort)

www.aulic.ca | 306-586-6805

*Discount for early
registration
(prior to June 15).*

LOOKING FOR A SUMMER JOB? "CHECK THESE OPPORTUNITIES!"

MOHYLA CULTURAL IMMERSION CAMP (DZHERELO) – POSITIONS
July 5 to August 7, 2006

During the past 35 years St. Petro Mohyla Institute has become known for its acclaimed high school credit Ukrainian Immersion and Cultural Summer School program which attracts high school students from across Canada and the USA.

St. Petro Mohyla's committee is recruiting for dynamic, creative, results oriented candidates for the positions noted below to deliver the Ukrainian high school credit as well as the Cultural Immersion Program.

■ Director

Working in collaboration with the Executive Director of the Institute and being directly accountable to the Immersion Camp Committee, the Director is responsible for the overall organization and supervision of the immersion camp. The Director will be expected to demonstrate strong leadership, effective supervisory skills, public relation and public speaking along with the ability to prepare proposals, conduct staff and program evaluation, and to manage the budget.

■ Teachers

Applicants must meet provincial qualifications set by the Department of Learning to teach Ukrainian 10, 20 and 30 and preferably have several years of relevant teaching experience.

■ Monitors

Monitors have a primary, multi-focused responsibility for planning and conducting cultural, recreational, and social activities for the students in a Ukrainian immersion capacity outside of the classroom.

Closing date is April 17, 2006

Mohyla Cultural Immersion Camp (Dzherelo) Committee

St. Petro Mohyla Institute

1240 Temperance Street, Saskatoon, SK S7N 0P1

See www.mohyla.ca for detailed job descriptions.



UKRAINIAN INVASION

The best Ukrainian products have come to Canada and Saskatchewan has the best selection in the country!

**AVAILABLE AT SLGA
LIQUOR STORES
THROUGHOUT
SASKATCHEWAN**

For more information, call
(800) 867-5978

or go on line to:

ukieStore
www.ukiestore.com

Some of our recent awards...

GOLD Medal: Lvivske Premium Beer, Toronto (2005)
GOLD Medal: Krimsekt Brut, Ottawa (2004)
ELsie Award: Slava Ultra-Premium Vodka, Toronto (2005)
SILVER Medal: Slava Ultra-Premium Vodka, Chicago (2005)
BRONZE Medal: Slavutich Premium Beer, Toronto (2005)
BRONZE Medal: Krimsekt Semi-Dry, Toronto (2005)

TASTE THE BEST OF UKRAINE!
Дотримуйтесь українських звичаїв!
Купуйте якісні напої з України!



Slavutich & Lvivske Premium Beers



**Enjoy, support and proudly share these
award-winning Ukrainian products!**

Відлуння Різдва

Для багатьох родин в Саскатуні вже стало звичним запрошувати Вертеп до своєї хати під час святкування Різдвяних Свят.

Вертеп — це давня українська традиція нести вістку від хати до хати, вітаючи родину з Різдвом Христовим. Учасники Вертепу грають театралізоване дійство про народження Христа, про прихід трьох царів з дарами, про переслідування Христа Іродом та перемогою і торжеством Небесних Сил і всього Християнського Народу. Вся дія переплітається з традиційними колядками, щедрівками та побажаннями Родині Веселих Свят та Щасливого Нового Року.

Ця чудова традиція відродилася та існує в Саскатуні завдяки групі ентузіастів, більшість з яких, нещодавно

об'єдналась в добровільну організацію «ОБЕРІГ».

Від імені суспільної служби «Оберіг», хочемо сердечно подякувати Українській Громаді Саскатуни, яка щиро зацікавлена і з радістю підтримує Вертеп.

Дякуємо всім родинам, громадам церков та українським установам, які запросили та приймали Вертеп.

Дякуємо за щедру гостину, за фінансові внески, що дуже важливі для діяльності нашої громади в Саскатуні.

Нам надзвичайно приємно повідомити, що кошти, зібрані в цьому році групою Вертеп, були направлені на підтримку діяльності дитячого літнього табору «Зелений Гай» (зібрана сума \$1440), та для ремонту даху Меморіальної церкви в Українському Парку Св. Володимира (зібрана сума \$1330).



Крім цього хочемо подякувати всім учасникам Вертепу, що подарували кілька своїх святкових днів для цієї справи, та Всім, хто допоміг в підготовці та організації групи Вертеп.

Щиро Всім Дякуємо!

P.S. Для тих, хто бажає замовити Вертеп на наступний рік, просимо дзвонити по телефону: 978-7772, або 249-1106.

Від імені суспільної служби Оберіг

Олена Зінчук та Люба Мачула

Osvita 2006: the Ukrainian language experience

St. John's Institute in Edmonton will be running its Osvita Ukrainian Summer Language Program once again in July 2006.

The 3-week residential summer school program is for youth 14-18 years of age. Students receive high school credits for studying Ukrainian and are offered an optional trip to Ukraine. Seeing their culture, heritage and language up close in Ukraine is an experience they don't soon forget.

For more details, check www.stjohnsinstitute.com or call **1.800.439.2320**.



Last year, students & staff experienced a day in the life of a Ukrainian pioneer at the Ukrainian Cultural Heritage Village just outside of Edmonton. They also visited the memorial recognizing the internment of Ukrainian Canadians at Banff National Park.

УКРАЇНЬСЬКА КООПЕРАТИВА

UKRAINIAN CO-OPERATIVE ASSOCIATION LTD.

1805 Winnipeg St. Regina SK S4P 1G3
(306) 569-9510

Happy Easter!

*The Board of Directors and Staff
of the Regina Ukrainian Co-operative
extend warmest wishes
on the occasion of the
most glorious and radiant
Feast of Feasts.
May the Risen Christ
bring you peace and joy during this
blessed Easter holiday.*



*Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Christ is Risen! Indeed He is Risen!*

The Regina Ukrainian Co-operative store is the home of the
ORIGINAL UKRAINIAN SAUSAGE

The specialty meat department includes the popular
GLUTEN-FREE Home-style Sausage

Regina's only unique and authentic **Ukrainian Boutique**

For out of town and specialty orders
contact Manager Keith Chibi at (306) 569-9510

Про Фундацію Foundation Followings

написав Альберт Качковський
Референт Розвитку
by Al Kachkowski
Development Officer

Potential applicants for funding assistance are reminded that the application deadlines are April 1st and October 1st of each year.

Shevchenko Foundation holds Fundraising Social & Cabaret

The Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter sponsored their ninth annual event in Saskatoon to benefit the Foundation on February 10, 2006 at Holy Cross High School. More than 160 donors and invited guests attended the festive event, which featured 75 performers.

Event highlights

Emcee **Paul Hnenny** noted over 30 Saskatoon-based Ukrainian groups have benefited from Shevchenko Foundation grants; since inception, the Foundation has granted over \$5.5 million to projects nationwide. Following her greetings, opening remarks and thanks, **Nadia Prokopchuk**, chair of the Saskatoon Friends of the Shevchenko Foundation, announced that she would be stepping down to give someone else an opportunity to act in this position. **Al Kachkowski**, Development Officer, introduced Foundation president **Andriy Hladyshevsky** of Edmonton, who remarked on the rising prominence of the Foundation and described the latest major initiative—the \$25,000 Kobzar Literary Award. Among the largest of its kind in Canada, the award recognizes outstanding contributions to Canadian literary arts; it will be presented every two years to authors for works on a Ukrainian Canadian theme with literary merit. At the inaugural presentation of the award in Toronto on March 2, Laura Langston (Victoria, BC), author of the novel *Lesia's Dream*, and Danny Schur (Winnipeg), who composed and produced *Strike! – The Musical*, were named co-recipients. Some thirteen works were in the running, including *Andrei* and *The Snow Walker* by Larry Warwaruk (Outlook, SK). Writer Myrna Kostash was on the distinguished four-member judging panel. It is expected that this award and the works to be authored while vying for the award will lead to increased public awareness of Ukrainians and their contributions to Canada.



Foundation grant recipients

UCC-SPC; Sask Learning; Ukraine Day in the Park; Ukr. Women's Assn of Canada – Hanka Romanchych Branch; Voloshky vocal trio; and, St. Volodymyr Ukr. Catholic Eparchial Camp.

Saskatoon organizations donating to capital fund

New Community Credit Union; Ukr. Professional & Business Assn; Ukr. Catholic Brotherhood – Bishop Roborecki Branch; TYC/Ukr. Orthodox Men's Assn; and, Ukr. Women's Assn of Canada – Hanka Romanchych Branch.

The Kobzar Fellowship program recognizes and honours individuals who have made a planned deferred gift to the Foundation. This year's inductee to the Kobzar Fellowship is **John Franko**.

John Franko was born and raised on a farm near Theodore, SK. He stayed on the farm and assisted his parents, Wasyl and Katryna, to produce the much needed food during World War II and to enable the rest of the family to further their education. John moved to Watson and farmed there for 27 years before moving to Saskatoon. Recently, John changed his will, leaving all his assets to Ukrainian charitable institutions, including the Shevchenko Foundation.



Photo: Leonard Prokopchuk

Kobzar inductee John Franko with Foundation President Andriy Hladyshevsky

The following Saskatoon-area Foundation supporters who had passed away in the last year were remembered during the *In Memoriam* portion of the evening: **Michael Blocka, Slawko Bokshowan, Zorian Dershko, Nellie Letwin, Mary Savisky, Mary Watchicosky, Dr. Stephen and Michelene Worobetz.**

For the entertainment portion, the Yevshan Dancers (directed by **Vitali Sorokotiaguine**) began with a youth polka and the Pavlychenko Dancers (directed by **Serhij Koroliuk**) followed with a dance from the Bukovynian region. The Lastivka Choir (directed by **Larry Klopoushak**) filled the middle of the program with delightful renditions of Ukrainian song. To end, Yevshan presented a lively Bukovynian number and Pavlychenko performed a colourful Hutsul dance.

Door prizes were drawn and hot *hors d'oeuvres*, wine, coffee and desserts were served in the spacious school cafeteria. Door prize donors and winners were: Alexander's Restaurant, **Sharron Semechuk**; Touch of Ukraine Restaurant, **Shirley Stankowski**; Brigadeer Security Systems, New Community Credit Union, **Michael Kikcio**. This event raised \$8,205.

Thanks are extended to **Bob Kowaluk** for his display "Saskatoon Early History" and to **Judy-Anne Chabun** who prepared the display of photographs of Friends' activities.



Entertainment. Top: Pavlychenko, Lastivka. Bottom: Yevshan.

Photos by Al Kachkowski



A sincere thank you is extended to the organizing committee, entertainers, Kobzar Fellows, food preparers, door prize donors, those who attended and especially those who donated to the Foundation.

With its headquarters in Winnipeg, the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada.

Donations made to the Shevchenko Foundation and credited to the Fund Raising Social Evening & Cabaret – February 10, 2006

Name	City	Donation	Lifetime
Balion, Larry	Saskatoon	\$50	\$150
Baran, Bohdan & Sylvia	Saskatoon	100	475
Bayda Kozaks	Saskatoon	100	480
Bayda, Bohdan & Eileen			
In memory of Bayda, †Yurko & †Paraska (Kindrachuk)	Saskatoon	250	900
Bayda, Bohdan & Eileen			
In memory of Bayda, †Andriy A. & †Paraskevia (Slusar)	Saskatoon	250	1,150
Bayda, Taras & Violet – In memory of †Paul Sapieha	Saskatoon	75	840
Bobyln, Orest & Frances	Saskatoon	25	375
Bokshowan, Paul & Olga	Saskatoon	50	315
Boyko, Diane	Saskatoon	50	100
Budzak, Nick & Mary	Saskatoon	100	650
Bunka, Paul	Saskatoon	50	300
Charcho-Ruhl, Linda	Saskatoon	250	400
Chayka, Dr. Robert & Alice	Saskatoon	200	2,350
Chrusch, John & Angelina	Saskatoon	200	1,185
Danyliuk, Richard & Janet	Saskatoon	100	100
Derkach, James & Annie	Saskatoon	50	225
Drozdiuk, Delores	Saskatoon	20	135
Dudar, Adeline	Saskatoon	75	600
Fedyko, Annie	Saskatoon	30	260
Fedusiak, Cheryl Ann	Saskatoon	20	130
Franko, Stefan & Dr. Roma	Etobicoke, ON	250	9,350
Gillis-Ciprynyk, Maura	Saskatoon	100	2,800
Gorsalitz, Donald & Caroline	Saskatoon	50	250
Gruza, Murray & Lisa	Saskatoon	200	700
Gryba, William & Sylvia	Saskatoon	100	100
Harasym, Mary	Saskatoon	100	100
Hnenny, Paul & Vera	Saskatoon	200	1,100
Howlett, Dr. Evan & Doreen	Saskatoon	50	100
Hryniuk, Martin	Prud'homme	30	440
Hrytsak, El	Saskatoon	80	100
Humen, Robert & Mary	Saskatoon	25	215
Kachkowski, Al & Cec	Saskatoon	120	2,020
Kaye, Olga & Constance – In memory of †Ludwig Kaye	Saskatoon	60	23,660
Kereluk-Regehr, Victoria	Saskatoon	30	855
Kikcio, Michael & Anne	Saskatoon	25	125
Kindrachuk, Maurice & Elsie	Saskatoon	25	90
Kindrachuk, Slawko	Saskatoon	25	45
Kishchuk, Boris & Marie	Saskatoon	50	500
Kitz, Joe & Rosalie	Saskatoon	50	350
Kizlak, Sylvia Susan – In memory of †Allen Alex Pidwerbeski	North Battleford	25	740
Klimchuk, Bev	Saskatoon	25	50
Klopoushak, Larry & Alicia	Saskatoon	25	75
Korpan, Morris & Anna	Saskatoon	100	900
Kowaluk, Bohdan & Rachel	Saskatoon	50	350
Krawchuk, Peter & Ramona	Saskatoon	200	900
Kurylo, Olga	Saskatoon	100	2,390
Kurylo, Olga – In memory of †Zorian Dershko	Saskatoon	100	2,490
Labach, Terry & Vera	Saskatoon	200	2,005
Lalach, David	Saskatoon	50	150
Lewycky, Olga – In memory of †John Lewycky	Saskatoon	25	125
Lypchuk, Ann	Saskatoon	10	10
Lys, Helen – In memory of †Michael Lys	Saskatoon	100	2,020
Makowsky, Rev. Taras	Saskatoon	20	40
Markowsky, Anne	Saskatoon	100	175
McKetsy, Bella	Saskatoon	20	30
Metrunec, Gerald & Anne	Leoville	50	85
Mialkowsky, Michael & Patricia	Saskatoon	50	150
Mysak, Bernice	Saskatoon	100	900
Mysak, David & Sonia	Saskatoon	150	900
New Community Credit Union	Saskatoon	300	5,636
Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	25	270
Papish, Peter & Annie	Saskatoon	25	225
Parchewski, Katherine	Saskatoon	20	50
Petrow, Myron & Doreen	Saskatoon	10	10
Podilsky, Dr. Myroslaw	Saskatoon	100	250
Podiluk, Walter	Saskatoon	30	375
Prociuk, Ninette	Saskatoon	10	390
Prociuk, Alice	Saskatoon	20	110
Prokopchuk, Nadia & Leonard	Saskatoon	100	450
Pryma, Eugene & Veronica	Saskatoon	100	200

Pura, Eugene	Saskatoon	50	50
Ratushniak, Amelia	Saskatoon	25	95
Saika-Voivod, Ivan	Saskatoon	40	60
Sass, Dwayne & Linda	Meath Park	100	400
Semeschuk, Tom & Sharron	Saskatoon	100	400
Seniuk, Gerald & Jeralyn	Saskatoon	50	300
Shostak, Natalie	Saskatoon	30	30
Shutiak, Marion	Saskatoon	15	125
Sklaruk, Gary	Saskatoon	40	40
Skoretz, Adam	Saskatoon	20	40
Slobodzan, Don & Anita	Saskatoon	75	175
Sopotyk, John	Saskatoon	50	75
Sorokan, Maurice	Saskatoon	25	350
Spelay, Nettie	Saskatoon	125	520
St. Thomas More College	Saskatoon	200	200
Stasiuk, Holly	Saskatoon	20	115
Symchych, Stanley	Saskatoon	50	75
Syrnick, Syl & Lucy	Saskatoon	25	200
Sywanik, Yaroslav J.	Saskatoon	50	1,675
Tataryn, Elmer & Johanna	Saskatoon	50	100
TYC/Ukrainian Orthodox Men's Association – Steppe Branch	Saskatoon	250	1,800
Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch	Saskatoon	200	1,750
Ukrainian Canadian Professional & Business Association	Saskatoon	250	2,100
Ukrainian Catholic Brotherhood – Branch 304	Saskatoon	100	1,850
Ukrainian Women's Assn of Canada – Hanka Romanchych Br.	Saskatoon	250	1,550
Wojcichowsky, Ed & Evelyn	Saskatoon	50	600
Woje, Peter & Sylvia	Saskatoon	50	50
Yaworski, Eileen	Saskatoon	50	50
Zaychowsky, Craig	Preeceville	10	10

Donations to the Shevchenko Foundation

The Board of Directors of the Shevchenko Foundation appreciates the ongoing support of all its established and new donors. Thank you Saskatchewan!

A warm thank you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between December 1, 2005 and January 31, 2006. Each donation is followed by the cumulative total donation for each donor.

Mysak, Orest & Mary	Canora	25	150
Lazurko, Klym & Iryna	Canora	20	460
Hryniuk, Martin	Prud'homme	25	410
Zymiak, Jaroslaw	Regina	100	650
Paluck, Ernest & Jayne	Regina	75	995
Andrychuk, Raynell	Regina	50	425
Pankiw, Russell	Regina	40	280
Zaleski, Anna	Regina	20	165
Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	10	80
Kaye, Olga & Constance	Saskatoon	6,000	23,600
Saganski, Julia	Saskatoon	200	460
Buyniak, Dr. Victor	Saskatoon	100	8,500
Goy, Mike & Dorothy	Saskatoon	100	600
Krochak, Dr. Michael B. & Marie	Saskatoon	75	200
Budzak, Nick & Mary	Saskatoon	50	550
Kurylo, Olga	Saskatoon	50	2,290
Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	50	245
Prociuk, Ninette	Saskatoon	50	430
Foty, Estate of Rev. D.	Saskatoon/Toronto	25	810
Kachkowski, Al & Cec	Saskatoon	25	1,900
March, Mary	Saskatoon	25	200
Papish, Bohdan & Eunice	Saskatoon	25	350
Shawaga, Bernice	Saskatoon	25	250
Stefaniuk, Ernie & Jan	Saskatoon	25	150
Fedoruk, Alexandra	Saskatoon	10	35
Martfeld, Lalita	Saskatoon	10	55
Nykiforuk, Paul	Saskatoon	5	55
Shuriak, Olga	Saskatoon	25	255
Sowa, Mike & Stella	Wadena	25	285
Semeniuk, William & Pauline	Yorkton	50	285
Lukey, Carl	Yorkton	20	120

‡ = Kobzar Fellowship member(s)




Happy Easter!

Malinoski & Danyliuk
Funeral Home

Locally owned and operated

10221 8th Avenue (Highway 5 East)
P.O. Box 2889
Humboldt, SK S0K 2A0

Phone: 306-682-1622
24 hour service
Fax: 306-682-1623

m.d.funeralhome@sasktel.net
www.md-funeralhome.ca

Gloria Malinoski
Connie Danyliuk

Licensed Funeral Directors
Embalmers
Salespersons

REMCO
CANADA
Purple Shield

Friendly, Caring Service

Cheryl Woloschuk and James H. Stinn


extend warmest wishes for a

Happy and Blessed Easter!

Христос Воскрес! Воистину Воскрес!

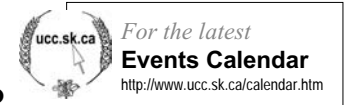
James H. Stinn – Certified General Accountant Prof. Corp.

300-820 51st Street East
Saskatoon, SK
S7K 0X8
Phone: 306-955-9977



Ukrainian Canadians – Nation Builders

Calendar of Events



EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Remembering Chornobyl: Ukr Cdn Professional & Business Assn of Regina	Apr 26	Ukrainian National Federation Hall, Regina 306-789-6622
Interlake Polka Kings Show & Dance: St. Mary's Church Fundraiser	Apr 28	St. Mary's Cultural Centre, Yorkton 306-783-7040
Veselka Ukrainian Festival	Apr 29, 4 pm	Foam Lake 306-272-4196
Sadok Ukrainian Dance School Year End Dessert Concert	Apr 30, 2:30 pm	Victoria School, Kamsack 306-542-2133
Svoboda Ukrainian Dance Festival	May 4-7	Don Ross Centre, North Battleford 306-446-4859
Kalyna Festival of Ukrainian Dance	May 4-7	Anne Portnuff Theatre, Yorkton Regional High School, Yorkton 306-782-2577
Vesna Festival	May 12 & 13	Centennial Auditorium, Saskatoon 306-242-9052
Spring (Vesna) Festival: Weyburn Ukrainian Dance Club	May 13, 5:30 pm	Weyburn Curling Rink, Weyburn 306-848-0230, 306-456-2441 after 6 pm
UCC-SPC Annual General Meeting & Regional President's Summit	May 27	Comfort Inn Hotel, Yorkton 306-652-5850
Regina Multicultural Council's Mosaic 2006 (UCC Regina Kyiv Pavilion)	Jun 1-3 (May 31 preview)	Exhibition Grounds, Regina 306-757-8835
Annual Meeting & BBQ: Ukr Cdn Professional & Business Assn of Regina	Jun 23	Regina Wildlife Federation Recreation Centre, Regina 306-789-4062
Youth Walk-a-thon & Annual Marian Pilgrimage	Jun 24-25	Our Lady's Pilgrimage site, Cudworth 306-752-3182, 306-256-3306
Dzherelo – Mohyla Cultural Immersion Camp	Jul 5-Aug 7	Saskatoon 306-653-1944
Motif Festival: Moose Jaw Multicultural Council	Jul 7-9	Moose Jaw 306-693-4677
100-year celebration of Ss Peter & Paul Ukrainian Catholic Church (Bodnari)	Jul 9, 9:45 am start	For exact location and other details: 306-382-1647
6th Annual Football Party: Ukr Cdn Professional & Business Assn of Regina	Jul 14	Regina 306-791-7666
SummerDance X (2 workshops)	Jul 31-Aug 4, Aug 7-11	Dance Saskatchewan Studios, Saskatoon 306-384-4903
Mohyla Institute 90th Anniversary date	Aug 4	Celebration event details TBA 306-653-1944
Adult Ukr. Language Immersion Camp: Regina UOMAC & UCPBA Optional extended camp until Aug 18	Aug 10-13	Trident Camp at Crystal Lake, just north of Canora 306-586-6805
Saskatoon Folkfest (Karpaty Ukrainian Pavilion is at Prairieland Park)	Aug 17-19	Saskatoon 306-931-0100
Unity 2006: Ukrainian Catholic national gathering of young adults	Aug 24-27	St. Peter's College, Muenster
Ukrainian Golf Event: Ukr Cdn Professional & Business Assn of Regina	Aug 25	at Avonlea 306-791-7666
Ukraine Day in the Park	Aug 26	Saskatoon 306-374-7675
Charity Luncheon supporting orphanages in Ukraine: UCPBA Regina	Sep 13	Regina 306-789-4062
Obzhynky – Ukrainian Harvest Festival	Oct 14	Ukrainian Orthodox Auditorium, Regina 306-761-0130
Ukrainian Halloween Dance supporting local dance groups: UCPBA Regina	Oct 27	Hungarian Club, Regina 306-789-2630
50th Anniversary Celebration Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon	Nov 3	Saskatoon 306-664-3459

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
 RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
 UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
 SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
 980-606 SPADINA CRES E, SASKATOON SK S7K 3H1
 email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested:

Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. Thank you.

Просимо повідомлення про поправки та викреслення адрес:

Будь ласка зазначити зміни або написати "Delete from mailing list" на наліпку, її **вирізати та надіслати конвертою до ПР КУК. Щиро дякуємо.**